

**ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИИ  
ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОЗДЕЙСТВИЕМ  
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ К  
КОНВЕНЦИИ 1992 ГОДА ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР И К  
КОНВЕНЦИИ 1992 ГОДА О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ  
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

*Стороны Протокола,*

*ссылаясь* на соответствующие положения Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, в частности на ее статью 7, и Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий, в частности на ее статью 13,

*учитывая* соответствующие положения принципов 13 и 16 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

*принимая во внимание* принцип «платит загрязнитель» в качестве общего принципа международного права окружающей среды, признанного также Сторонами вышеупомянутых конвенций,

*принимая к сведению* Кодекс поведения при аварийном загрязнении трансграничных внутренних вод ЕЭК ООН,

*сознавая* риск ущерба для здоровья человека, имущества и окружающей среды, который причиняется в результате трансграничного воздействия промышленных аварий,

*будучи убежденными* в необходимости предусмотреть ответственность перед третьими сторонами и экологическую ответственность в целях обеспечения адекватной и незамедлительной компенсации,

*признавая* целесообразность проведения должным образом обзора Протокола на более позднем этапе в целях расширения сферы его применения,

*договорились* о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Цель**

Цель настоящего Протокола заключается в обеспечении всеобъемлющего режима гражданской ответственности и адекватной и незамедлительной компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничного воздействия промышленных аварий на трансграничные воды.

## **Статья 2**

### **Определения**

1. К настоящему Протоколу применяются определения терминов, содержащиеся в Конвенциях, если только в настоящем Протоколе однозначным образом не предусматривается иное.
2. Для целей настоящего Протокола:
  - a) «Конвенции» означают Конвенцию по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и Конвенцию о трансграничном воздействии промышленных аварий, принятые 17 марта 1992 года в Хельсинки;
  - b) «Протокол» означает настоящий Протокол;
  - c) «Сторона» означает Договаривающуюся Сторону Протокола;
  - d) «ущерб» означает:
    - i) гибель людей или телесное повреждение;
    - ii) утрату или повреждение имущества, иного, чем имущество лица, несущего ответственность в соответствии с настоящим Протоколом;
    - iii) утрату дохода, непосредственно вытекающую из ущерба обеспеченным правовой защитой интересам, связанным с любым использованием трансграничных вод в экономических целях, понесенную в результате нанесения ущерба трансграничным водам, с учетом накоплений и затрат;
    - iv) затраты на меры по восстановлению пострадавших трансграничных вод, ограниченные затратами на меры, которые фактически приняты или должны быть приняты;
    - v) затраты на меры реагирования, включая любые потери или ущерб, причиненные такими мерами, в той степени, в какой такой ущерб был причинен в результате трансграничного воздействия промышленной аварии на трансграничные воды;

е) «промышленная авария» означает событие, произошедшее в результате выхода из-под контроля опасной деятельности:

i) на предприятии, включая резервуары для опасных промышленных отходов, например, в процессе производства, использования, хранения, обработки или удаления;

ii) при транспортировке в зоне проведения опасной деятельности; либо

iii) в ходе транспортировки по трубопроводам за пределы объекта;

f) «опасная деятельность» означает любую деятельность, в ходе которой одно или более чем одно опасное вещество присутствует или может присутствовать в количествах, равных или превышающих пороговые количества, перечисленные в приложении I, и которая способна привести в случае промышленной аварии к трансграничному воздействию на трансграничные воды и водопользование;

g) «меры по восстановлению» означают любые разумные меры, направленные на восстановление или воссоздание пострадавших или уничтоженных компонентов трансграничных вод до состояния, в котором они были бы в случае, если бы промышленной аварии не произошло, или когда это невозможно, для интродукции, когда это уместно, эквивалента таких компонентов в трансграничные воды. Во внутреннем законодательстве может быть определено, кто уполномочен принимать такие меры;

h) «меры реагирования» означают любые разумные меры, принятые любым лицом, в том числе государственными органами, после промышленной аварии для предотвращения, сведения к минимуму или смягчения последствий возможных потерь или ущерба или для проведения очистки окружающей среды. Во внутреннем законодательстве может быть определено, кто уполномочен принимать такие меры;

i) «расчетная единица» означает специальные права заимствования, как они определены Международным валютным фондом.

### **Статья 3** **Сфера применения**

1. Протокол применяется к ущербу, причиненному в результате трансграничного воздействия промышленной аварии на трансграничные воды.

2. Протокол применяется только к ущербу, понесенному в Стороне, не являющейся Стороной, в которой произошла промышленная авария.

## **Статья 4**

### **Строгая ответственность**

1. Оператор несет ответственность за ущерб, причиненный в результате промышленной аварии.
2. Никакая ответственность в соответствии с настоящей статьей не возлагается на оператора, если это лицо докажет, что, несмотря на применение соответствующих мер безопасности, ущерб явился:
  - a) результатом вооруженного конфликта, военных действий, гражданской войны или мятежа;
  - b) результатом природного явления, имеющего исключительный, неизбежный, непредсказуемый и неудержимый характер;
  - c) в полной мере результатом соблюдения обязательной меры, предусмотренной государственным органом Стороны, где произошла промышленная авария; или
  - d) в полной мере результатом умышленного противоправного поведения третьей стороны.
3. Если лицо, которому был нанесен ущерб, или лицо, за которое оно несет ответственность в соответствии с внутренним законодательством, по своей вине причинило ущерб или способствовало его причинению, размер компенсации может быть уменьшен или в ней может быть отказано с учетом всех существующих обстоятельств.
4. В случае, если ответственность в соответствии с данной статьей несут два или более операторов, истец имеет право истребовать полную компенсацию за ущерб с любого или со всех несущих ответственность операторов. Однако оператор, который докажет, что промышленной аварией причинена только часть ущерба, несет ответственность только за эту часть ущерба.

## **Статья 5**

### **Ответственность при наличии вины**

Без ущерба для положений статьи 4 и согласно соответствующим нормам применимого внутреннего законодательства, включая законодательство об ответственности служащих и агентов, любое лицо несет ответственность за ущерб, который оно причинило или которому способствовало своими умышленными, халатными или небрежными действиями или бездействием.

## **Статья 6**

### **Меры реагирования**

1. В зависимости от того или иного требования применимого внутреннего законодательства и других соответствующих положений Конвенций оператор, сразу после промышленной аварии, принимает все разумные меры реагирования.
2. Вне зависимости от любых других положений Протокола любое лицо, помимо оператора, действующее исключительно с целью принятия мер реагирования, не подлежит ответственности в соответствии с Протоколом при условии, что это лицо действовало разумно и в соответствии с применимым внутренним законодательством.

## **Статья 7**

### **Право регресса**

1. Любое лицо, несущее ответственность по Протоколу, имеет право предъявить регрессное требование в соответствии с правилами процедуры компетентного суда или арбитражного суда, учрежденного в соответствии со статьей 14, любому другому лицу, также несущему ответственность по Протоколу.
2. Ничто в Протоколе не наносит ущерба какому-либо праву регресса, которым может обладать несущее ответственность лицо в соответствии со специальной оговоркой в контрактных соглашениях или с регламентом компетентного суда.

## **Статья 8**

### **Осуществление**

1. Стороны принимают любые законодательные, нормативные и административные меры, которые могут быть необходимы для осуществления настоящего Протокола.
2. В целях содействия транспарентности Стороны, согласно статье 22, информируют секретариат о любых таких мерах, принятых с целью осуществления Протокола.
3. Положения Протокола и меры, принятые в соответствии с пунктом 1, применяются между Сторонами без какой-либо дискриминации по признаку гражданства и официального или фактического места жительства.
4. Стороны тесно сотрудничают между собой с целью содействия осуществлению Протокола в соответствии со своими международно-правовыми обязательствами.
5. Без ущерба для существующих международных обязательств Стороны предоставляют доступ к информации и, соответственно, доступ к правосудию с

должным учетом законных интересов лица, владеющего информацией, для содействия достижению цели Протокола.

## **Статья 9** **Финансовые пределы**

1. Ответственность по статье 4 ограничивается суммами, указанными в первой части приложения II. Такие пределы не включают в себя каких-либо процентных начислений или издержек, подлежащих компенсации по решению компетентного суда.
2. Пределы ответственности, указанные в первой части приложения II, регулярно рассматриваются Совещанием Сторон с учетом рисков опасной деятельности, а также характера, количества и свойств опасных веществ, которые присутствуют или могут присутствовать при осуществлении такой деятельности.
3. Для ответственности по статье 5 финансовых пределов не устанавливается.

## **Статья 10** **Исковая давность**

1. Иски о компенсации в соответствии с Протоколом не принимаются к рассмотрению, если они не были предъявлены в течение пятнадцати лет с даты промышленной аварии.
2. Иски о компенсации в соответствии с Протоколом не принимаются к рассмотрению, если они не были предъявлены в течение трех лет с того момента, когда истцу стало известно или, как можно разумно предположить, должно было стать известно об ущербе и о лице, несущем за него ответственность, при условии, что временные сроки, установленные в пункте 1, не превышены.
3. В тех случаях, когда промышленная авария представляет собой ряд происшествий одного и того же происхождения, то отсчет сроков давности, установленных в соответствии с настоящей статьей, начинается с даты последнего из таких происшествий. Если промышленная авария представляет собой длительное происшествие, то отсчет срока давности начинается с момента окончания такого длительного происшествия.

## **Статья 11** **Финансовое обеспечение**

1. Оператор обеспечивает, что ответственность по статье 4 в объемах не менее минимальных пределов финансового обеспечения, указанных во второй части приложения II, покрывается и будет оставаться покрытой таким финансовым обеспечением, как страховые полисы, гарантии исполнения или другие финансовые гарантии, включая финансовые механизмы, предоставляющие

компенсацию в случае неплатежеспособности. Кроме того, Стороны могут выполнять свои обязательства в соответствии с этим пунктом в отношении государственных операторов посредством заявления о самостраховании.

2. Минимальные пределы финансового обеспечения, указанные во второй части приложения II, регулярно рассматриваются Совещанием Сторон с учетом рисков опасной деятельности, а также характера, количества и свойств опасных веществ, которые присутствуют или могут присутствовать при осуществлении такой деятельности.

3. Любой иск в соответствии с Протоколом может быть предъявлен непосредственно любому лицу, предоставляющему финансовое покрытие согласно пункту 1. Страховщик или лицо, предоставляющее финансовое покрытие, имеет право требовать, чтобы лицо, несущее ответственность в соответствии со статьей 4, было привлечено к участию в судебном разбирательстве. Страховщики или лица, предоставляющие финансовое покрытие, могут ссылаться на обстоятельства, освобождающие от ответственности, на которые вправе было бы ссылаться лицо, несущее ответственность в соответствии со статьей 4. Ничто в настоящем пункте не препятствует использованию франшиз или совместных выплат между страховщиком и застрахованным лицом, однако невыплата застрахованным лицом любой франшизы или совместной платы не должна служить обстоятельством, освобождающим от ответственности перед лицом, которое понесло ущерб.

4. Вне зависимости от пункта 3 Сторона в момент подписания, ратификации, утверждения Протокола или присоединения к нему указывает путем направления Депозитарию письменного уведомления, если она не предусматривает права возбуждать прямые иски согласно пункту 3. Секретариат ведет учет Сторон, направивших уведомления согласно этому пункту.

## **Статья 12** **Международная ответственность государств**

Протокол не затрагивает прав и обязательств Сторон, предусмотренных в соответствии с нормами общего международного права в отношении международной ответственности государств.

## **ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ НОРМЫ**

### **Статья 13 Компетентные суды**

1. Иски о компенсации в соответствии с Протоколом могут предъявляться лишь в судах той Стороны, где:
  - a) был нанесен ущерб;
  - b) произошла промышленная авария; или
  - c) ответчик имеет обычное место жительства или, если ответчиком является компания или другое юридическое лицо или ассоциация физических или юридических лиц, — основное место его деятельности, зарегистрированную штаб-квартиру или место нахождения центрального административного органа.
2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее суды обладали необходимой компетенцией для принятия к рассмотрению таких исков о компенсации.

### **Статья 14 Арбитраж**

В случае спора между лицами, требующими компенсации за ущерб в соответствии с Протоколом, и лицами, несущими ответственность в соответствии с Протоколом, и с согласия обеих или всех сторон спор может быть передан на окончательный и обязательный арбитраж в соответствии с Факультативным регламентом для арбитражного рассмотрения споров, относящихся к окружающей среде и/или природным ресурсам, Постоянной палаты Третейского суда.

### **Статья 15 Иски, находящиеся на рассмотрении – родственные иски**

1. В тех случаях, когда судебные процедуры, имеющие одни и те же основания для иска, возбуждаются между одними и теми же сторонами в судах различных Сторон, любой суд, кроме суда, в котором иск был предъявлен первым, по собственному побуждению приостанавливает судопроизводство до тех пор, пока не будет установлена юрисдикция суда, в котором иск был предъявлен первым.
2. В тех случаях, когда устанавливается юрисдикция суда, в котором иск был предъявлен первым, любой суд, кроме суда, в котором иск был предъявлен первым, отказывается от юрисдикции в пользу этого суда.



3. В тех случаях, когда родственные иски находятся на рассмотрении судов различных Сторон, любой суд, кроме суда, в котором иск был предъявлен первым, может приостановить свое судопроизводство.

4. В тех случаях, когда эти иски находятся на рассмотрении в первой инстанции, любой суд, кроме суда, в котором иск был предъявлен первым, может также по просьбе одной из сторон отказаться от юрисдикции, если суд, в котором иск был предъявлен первым, обладает юрисдикцией в отношении данных исков и если его регламент допускает их объединение.

5. Для целей настоящей статьи иски считаются родственными в том случае, когда они настолько тесно связаны друг с другом, что представляется целесообразным их совместное рассмотрение и вынесение по ним совместного решения во избежание опасности вынесения несовместимых решений в результате раздельного рассмотрения дел.

## **Статья 16** **Применимое право**

1. С учетом пункта 2 все вопросы существа или процедурные вопросы, касающиеся находящихся на рассмотрении компетентного суда исков, которые конкретно не регулируются положениями Протокола, определяются регламентом этого суда, включая любые правовые нормы такого регламента, касающиеся коллизии правовых норм.

2. По просьбе лица, понесшего ущерб, все материально-правовые вопросы, касающиеся находящихся на рассмотрении компетентного суда исков, регулируются правом Стороны, в которой произошла промышленная авария, как если бы ущерб был понесен в этой Стороне.

## **Статья 17** **Соотношение Протокола и применимого внутреннего законодательства**

Протокол не наносит ущерба каким-либо правам лиц, которые понесли ущерб, или каким-либо мерам, касающимся охраны или восстановления окружающей среды, которые могут быть предусмотрены в применимом внутреннем законодательстве.

## **Статья 18** **Взаимное признание и принятие к исполнению судебных и арбитражных решений**

1. Любое решение суда, обладающего юрисдикцией в соответствии со статьей 13, или любое арбитражное решение, которое имеет исковую силу в государстве происхождения этого решения и более не подлежит пересмотру в

обычных формах, признается в любой Стороне, как только будут выполнены все формальности, требуемые этой Стороной, за исключением случаев:

- a) когда судебное или арбитражное решение получено обманным путем;
- b) когда ответчик не был уведомлен в разумные сроки и не имел достаточной возможности для изложения своей позиции;
- c) когда судебное или арбитражное решение несовместимо с правомочно вынесенным ранее в другой Стороне судебным или арбитражным решением в отношении иска по тому же основанию и между теми же сторонами; или
- d) когда судебное или арбитражное решение противоречит государственной политике Стороны, в которой испрашивается признание.

2. Судебное или арбитражное решение, признанное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имеет исковую силу в любой Стороне после того, как выполнены формальности, требуемые в такой Стороне. Эти формальности не допускают повторного рассмотрения существа дела.

3. Положения пунктов 1 и 2 не применяются между Сторонами действующего соглашения или договоренности о взаимном признании и принятии к исполнению судебных или арбитражных решений, в рамках которых судебное или арбитражное решение признается и имеет исковую силу.

## **Статья 19**

### **Соотношение Протокола и двухсторонних, многосторонних или региональных соглашений об ответственности**

Когда положения Протокола и положения двустороннего, многостороннего или регионального соглашения применяются к ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничного воздействия промышленных аварий на трансграничные воды, Протокол не применяется при условии, что другое соглашение действует в отношении заинтересованных Сторон и уже было открыто для подписания, когда Протокол был открыт для подписания, даже если впоследствии в это соглашение были внесены поправки.

## **Статья 20**

### **Соотношение Протокола и норм Европейского сообщества по юрисдикции, признанию и принятию к исполнению судебных решений**

1. Суды Сторон, являющихся членами Европейского сообщества, применяют соответствующие нормы Сообщества вместо статьи 13, когда ответчик имеет свое официальное местонахождение в государстве — члене Европейского сообщества, или стороны наделили юрисдикцией суд государства — члена Европейского

сообщества и одна или большее число сторон имеют официальное местонахождение в государстве — члене Европейского сообщества.

2. В отношениях между собой Стороны, являющиеся членами Европейского сообщества, вместо статей 15 и 18 применяют соответствующие нормы Сообщества.

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 21 Совещание Сторон**

1. Настоящим учреждается Совещание Сторон.
2. Первое совещание Сторон созывается на позднее, чем через 18 месяцев после даты вступления в силу Протокола и, по возможности, приурочивается к совещанию руководящего органа одной из Конвенций. Впоследствии очередные совещания проводятся в сроки, определяемые Совещанием Сторон Протокола и, при необходимости, приурочиваются к совещанию руководящего органа одной из Конвенций. Внеочередные совещания Сторон проводятся в иные сроки по усмотрению Совещания Сторон или по письменной просьбе любой Стороны при условии, что в течение шести месяцев с даты направления секретариатом в адрес Сторон такой просьбы она получает поддержку не менее одной трети Сторон.
3. Стороны на своем первом совещании утверждают консенсусом правила процедуры своих совещаний и рассматривают любые необходимые финансовые положения.
4. Функции Совещания Сторон состоят в следующем:
  - a) обзор осуществления и соблюдения Протокола, включая соответствующую прецедентную правовую практику, представленную Сторонами;
  - b) рассмотрение и принятие, в случае необходимости, предложений о внесении поправок в Протокол или в любые приложения и предложений по любым новым приложениям; и
  - c) рассмотрение и принятие любых дополнительных мер, которые могут потребоваться для целей Протокола.

## **Статья 22** **Секретариат**

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет в связи с Протоколом следующие секретариатские функции:

- a) созывает и подготавливает совещания Сторон;
- b) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями Протокола;
- c) осуществляет такие иные функции, которые могут быть определены Совещанием Сторон на основе имеющихся ресурсов.

## **Статья 23** **Приложения**

Приложения к Протоколу составляют его неотъемлемую часть.

## **Статья 24** **Поправки к Протоколу**

1. Любая Сторона может предлагать поправки к Протоколу.
2. Предложения о внесении поправок в Протокол рассматриваются на совещании Сторон.
3. Любая предлагаемая поправка к Протоколу представляется в письменной форме в секретариат, который направляет ее по меньшей мере за шесть месяцев до начала совещания, на котором она предлагается для принятия, всем Сторонам, другим государствам и региональным организациям экономической интеграции, которые согласились быть связанными положениями Протокола и для которых он еще не вступил в силу, а также Подписавшим Сторонам.
4. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в крайнем случае поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании.
5. Для целей настоящей статьи «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании», означают Стороны, присутствующие и голосующие за или против.
6. Любая поправка к Протоколу, принятая в соответствии с пунктом 4, направляется секретариатом Депозитарию, который распространяет ее среди всех Сторон, других государств и региональных организаций экономической интеграции, которые согласились быть связанными положениями Протокола и для которых он еще не вступил в силу, а также среди Подписавших Сторон.

7. Поправка, если таковая не относится к приложению I или II, вступает в силу для тех Сторон, которые ратифицировали, приняли или утвердили ее, на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию документов о ратификации, принятии или утверждении не менее тремя четвертями Сторон, являвшихся Сторонами на момент ее принятия. Впоследствии она вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Стороной ее документа о ратификации, принятии или утверждении этой поправки.

8. В случае поправки к приложению I или II Сторона, которая не принимает такую поправку, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение 12 месяцев с даты ее распространения Депозитарием. Депозитарий незамедлительно извещает все Стороны о получении любого такого уведомления. Сторона может в любое время отозвать предыдущее уведомление о непринятии, после чего эта поправка к приложению I или II вступает в силу для этой Стороны.

9. По истечении 12 месяцев с даты ее распространения Депозитарием, как это предусмотрено в пункте 6, поправка к приложению I или II вступает в силу для тех Сторон, которые не направили уведомления Депозитарию в соответствии с пунктом 8, при условии, что к этому времени такое уведомление представили не более трети Сторон, являвшихся Сторонами на момент принятия поправки.

10. Если поправка к приложению непосредственно связана с поправкой к Протоколу, не относящейся к приложению I, II или III, то она не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к Протоколу.

## **Статья 25** **Право голоса**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами. Такие организации не осуществляют своего права голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

## **Статья 26** **Урегулирование споров**

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или применения Протокола они стремятся к его разрешению путем переговоров или любым другим способом урегулирования споров, приемлемым для участвующих в споре сторон.

2. При подписании, ратификации, принятии и утверждении Протокола или присоединении к нему или в любое время после этого любая Сторона может в письменной форме заявить Депозитарию о том, что применительно к спору, не

урегулированному в соответствии с пунктом 1, она принимает одно или оба из следующих способов урегулирования споров в качестве обязательного для любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- а) передача спора в Международный Суд;
- б) арбитраж в соответствии с процедурой, изложенной в приложении III.

3. Если участвующие в споре стороны приняли оба способа урегулирования споров, упомянутые в пункте 2, спор может быть передан только в Международный Суд, если стороны не договорятся об ином.

## **Статья 27** **Подписание**

1. Протокол открыт для подписания в Киеве (Украина) с 21 по 23 мая 2003 года, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 31 декабря 2003 года государствами — членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями экономической интеграции, созданными суверенными государствами — членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящим Протоколом, включая полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

2. При подписании региональная организация экономической интеграции делает заявление с конкретным указанием вопросов, регулируемых Протоколом, в отношении которых ее государства-члены наделили эту организацию соответствующими полномочиями, а также характера и масштабов этих полномочий, включая полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

## **Статья 28** **Ратификация, принятие, утверждение и присоединение**

1. Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его государствами и региональными организациями экономической интеграции, упомянутыми в статье 27, при условии, что соответствующие государства и организации являются Сторонами одной или обеих Конвенций.

2. Протокол открыт для присоединения для государств и организаций, упомянутых в статье 27, при условии, что соответствующие государства и организации являются Сторонами одной или обеих Конвенций.

3. Любое другое государство, не упомянутое в пункте 2, которое является членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Протоколу с согласия Совещания Сторон. В своем документе о присоединении такое государство делает заявление с указанием того, что согласие на присоединение к Протоколу было получено от Совещания Сторон, и указывает дату получения согласия.

4. Любая упомянутая в статье 27 организация, которая становится Стороной Протокола при том, что ни одно из государств-членов этой организации не является Стороной, связана всеми обязательствами в соответствии с Протоколом. Если одно или несколько государств-членов такой организации являются Сторонами Протокола, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств в соответствии с Протоколом. В таких случаях данная организация и государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными в Протоколе.

5. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упомянутые в статье 27, заявляют о пределах своих полномочий в отношении вопросов, регулируемых Протоколом. Эти организации также информируют Депозитария о любом существенном изменении пределов своих полномочий.

## **Статья 29** **Вступление в силу**

1. Протокол вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Пункт 2(е)(iii) статьи 2 вступает в силу, когда в соответствии с пунктами 8 и 9 статьи 24 в приложениях I и II устанавливаются пороговые значения, пределы ответственности и минимальные пределы финансового обеспечения для трубопроводов.

3. Для целей пункта 1 любой документ, сданный на хранение организацией, упомянутой в статье 27, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.

4. Для каждого государства или организации, упомянутых в статье 27, которые ратифицируют, принимают или утверждают Протокол или присоединяются к нему после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Протокол вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или организацией своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

### **Статья 30** **Оговорки**

В отношении Протокола не могут делаться никакие оговорки.

### **Статья 31** **Выход**

1. В любое время по истечении трех лет со дня вступления в силу Протокола для какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Протокола путем направления письменного уведомления Депозитарию.
2. Любой такой выход приобретает силу через один год с даты получения уведомления о нем Депозитарием или в такой последующий момент времени, который может быть указан в уведомлении.

### **Статья 32** **Депозитарий**

В качестве Депозитария Протокола выступает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

### **Статья 33** **Аутентичные тексты**

Подлинник Протокола, английский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должны образом на то уполномоченные, подписали Протокол.

СОВЕРШЕНО в Киеве, двадцать первого мая две тысячи третьего года.



**ПРИЛОЖЕНИЕ I**  
**ОПАСНЫЕ ВЕЩЕСТВА И ИХ ПОРОГОВЫЕ КОЛИЧЕСТВА ДЛЯ**  
**ЦЕЛЕЙ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ОПАСНЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

1. Нижеуказанные пороговые количества относятся к каждому виду опасной деятельности или группе опасных видов деятельности.
2. Если вещество или препарат, конкретно указанный в части второй, также входит в категорию, приведенную в части первой, то в этом случае используется пороговое количество, указанное в части второй.

**ЧАСТЬ ПЕРВАЯ**  
**КАТЕГОРИИ ВЕЩЕСТВ И ПРЕПАРАТОВ, НЕ УКАЗАННЫЕ**  
**КОНКРЕТНО В ЧАСТИ ВТОРОЙ**

<b>Категория</b>	<b>Пороговое количество (в тоннах)</b>
I. Высокотоксичные вещества.....	20
II. Токсичные вещества.....	200
III. Вещества, представляющие опасность для окружающей среды	200

**ЧАСТЬ ВТОРАЯ**  
**КОНКРЕТНЫЕ ВЕЩЕСТВА**

<b>Вещество</b>	<b>Пороговое количество (в тоннах)</b>
Нефтепродукты:	25 000
a) бензин и нефтя,	
b) керосин (включая топливо для реактивных двигателей),	
c) газойль (включая дизельное топливо, печное топливо бытового назначения и смеси газойля)	

## Примечания, касающиеся индикативных критериев для категорий веществ и препаратов, указанных в части первой

В отсутствие других надлежащих критериев, таких, как критерии классификации Европейского союза для веществ и препаратов, Стороны могут использовать следующие критерии при классификации веществ или препаратов для целей части первой настоящего приложения.

### I. ВЫСОКОТОКСИЧНЫЕ ВЕЩЕСТВА

Вещества, свойства которых соответствуют свойствам, указанным в таблице 1 или 2, и которые в силу своих физических и химических свойств способны создать опасность в случае промышленной аварии:

Таблица 1

LD <sub>50</sub> (пероральное воздействие) мг/кг веса тела LD <sub>50</sub> ≤ 25	LD <sub>50</sub> (кожное воздействие) мг/кг веса тела LD <sub>50</sub> ≤ 50
LD <sub>50</sub> при пероральном воздействии на крыс LD <sub>50</sub> при кожном воздействии на крыс или кроликов	

Таблица 2

Дискриминирующая доза мг/кг веса тела < 5
в тех случаях, когда острая токсичность вещества при пероральном воздействии на животных определена методом фиксированной дозы

## II. ТОКСИЧНЫЕ ВЕЩЕСТВА

Вещества, свойства которых соответствуют свойствам, указанным в таблице 3 или 4, и физические и химические свойства которых способны создать опасность в случае промышленной аварии:

**Таблица 3**

LD <sub>50</sub> (пероральное воздействие) мг/кг веса тела 25 < LD <sub>50</sub> ≤ 200	LD <sub>50</sub> (кожное воздействие) мг/кг веса тела 50 < LD <sub>50</sub> ≤ 400
LD <sub>50</sub> при пероральном воздействии на крыс	
LD <sub>50</sub> при кожном воздействии на крыс или кроликов	

**Таблица 4**

Дискриминирующая доза мг/кг веса тела = 5
в тех случаях, когда острая токсичность вещества при пероральном воздействии на животных определена методом фиксированной дозы

### III. ВЕЩЕСТВА, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Вещества, характеризующиеся в водной среде показателями острой токсичности, соответствующими показателям, приведенным в таблице 5:

**Таблица 5**

LC <sub>50</sub> мг/л LC <sub>50</sub> ≤ 10	EC <sub>50</sub> мг/л EC <sub>50</sub> ≤ 10	IC <sub>50</sub> мг/л IC <sub>50</sub> ≤ 10
LC <sub>50</sub> при воздействии на рыб (в течение 96 часов)		
EC <sub>50</sub> при воздействии на дафнии (в течение 48 часов)		
IC <sub>50</sub> при воздействии на водоросли (в течение 72 часов)		
в тех случаях, когда вещество не является легкоразлагающимся или если логарифм Row > 3,0 (при условии, что определенный экспериментальным путем BCF < 100)		

#### Перечень сокращений

Row	коэффициент распределения октанола/воды
BCF	фактор биоконцентрации
LD	смертельная доза
LC	смертельная концентрация
EC	эффективная концентрация
IC	ингибирующая концентрация

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**  
**ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДЕЛЫ**  
**ФИНАНСОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

**ЧАСТЬ ПЕРВАЯ**  
**ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

1. Для целей определения пределов ответственности по статье 4, согласно статье 9, опасная деятельность подразделяется на три различные категории исходя из присущих им опасных свойств.

2. Эти категории указываются ниже:

Категория А: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, включаемых в категории, указанные в части первой приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, не превышающих в четыре раза пороговые количества, указанные в приложении I.

Категория В: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, включаемых в категории, указанные в части первой приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, превышающих в четыре раза пороговые количества, указанные в приложении I.

Категория С: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, перечисленных в части второй приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, равных или превышающих пороговое количество, указанное в приложении I.

3. Пределы ответственности для трех категорий опасной деятельности указываются ниже:

Опасная деятельность категории А.....	10 млн. расчетных единиц
Опасная деятельность категории В.....	40 млн. расчетных единиц
Опасная деятельность категории С.....	40 млн. расчетных единиц

## **ЧАСТЬ ВТОРАЯ МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДЕЛЫ ФИНАНСОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

4. Для целей определения минимальных пределов финансового обеспечения в соответствии со статьей 11 опасная деятельность подразделяется на три различные категории исходя из присущих им опасных свойств.

5. Эти категории указываются ниже:

Категория А: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, включаемых в категории, указанные в части первой приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, не превышающих в четыре раза пороговые количества, указанные в приложении I.

Категория В: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, включаемых в категории, указанные в части первой приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, превышающих в четыре раза пороговые количества, указанные в приложении I.

Категория С: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, перечисленных в части второй приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, равных или превышающих пороговое количество, указанное в приложении I.

6. Минимальные пределы финансового обеспечения для трех категорий опасной деятельности указываются ниже:

Опасная деятельность категории А.....	2,5 млн. расчетных единиц
Опасная деятельность категории В.....	10 млн. расчетных единиц
Опасная деятельность категории С.....	10 млн. расчетных единиц

### **ПРИЛОЖЕНИЕ III АРБИТРАЖ**

1. В случае передачи какого-либо спора на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 статьи 26 сторона или стороны уведомляют секретариат о предмете арбитражного разбирательства и указывают, в частности, статьи Протокола, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам Протокола.
2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как сторона-истец или стороны-истцы, так и другая сторона или другие стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора и не может иметь свое обычное место жительства на территории одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.
3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение последующих двух месяцев.
4. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая сторона вправе информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение последующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. Если она не сделает этого в течение такого срока, то председатель информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает этого арбитра в течение последующих двух месяцев.
5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и положениями Протокола.
6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.
7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.
8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.
9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:
  - a) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию;
  - b) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.
11. Арбитражный суд может по просьбе одной из сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.
12. Если одна из сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, другая сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из сторон в суде или неучастие одной из сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства.
13. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.
14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет сторонам окончательный отчет об этих расходах.
15. Любая Сторона Протокола, которая имеет в предмете спора интерес правового характера и может быть затронута решением по данному делу, может принять участие в разбирательстве с согласия суда.
16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев с даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.
17. Решение арбитражного суда сопровождается изложением причин. Решение его является окончательным и обязательным для всех сторон спора. Арбитражный суд доводит свое решение до сведения сторон спора и секретариата. Секретариат направляет полученную информацию всем Сторонам Протокола.
18. Любой спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой стороной в арбитражный суд, который вынес это решение, или — при невозможности воспользоваться услугами последнего — в другой суд, создаваемый с этой целью таким же образом, что и первый.